

# 东方语言文化学院朝鲜语方向

## 论文格式规范与要求

### 目录

<b>第一章 四川外国语大学硕士研究生论文总体要求及格式</b>	<b>2</b>
一、学位论文的基本要求	1
(一)学位论文的撰写资格要求	2
(二)学位论文的学术及内容要求	2
(三)学位论文撰写语言要求	2
(四)学位论文字数要求	2
二、学位论文格式	2
(一)论文结构	2
(二)具体要求	2
<b>第二章 亚非语言文学朝鲜语硕士毕业论文格式规范与要求</b>	
一、选题原则	
二、写作要求	
三、格式规范	
四、章节等编码法	
五、论文组成部分	
六、毕业论文装订	
七、附录	
<b>第三章 MTI 口/笔译翻译硕士朝鲜语翻译实践/实验/实习报告格式规范与要求</b>	
一、总则	
二、宗旨与整体要求	
三、格式与要求	
四、章节等编码法	
五、论文组成部分	
六、毕业论文装订	
七、附录	

# 第一章 四川外国语大学

## 硕士研究生论文总体要求及格式

### 一、学位论文的基本要求

#### (一) 学位论文的撰写资格要求:

1. 根据课程设置修完全部学位课程, 考试成绩合格, 并取得规定的学分;
2. 通过中期考核;
3. 通过学位论文开题报告。

#### (二) 学位论文的学术及内容要求:

要求对所研究的课题有新见解或新成果, 并对学术发展、经济建设和社会进步有一定意义, 表明作者掌握坚实的基础理论和系统的学科知识, 具有从事学术研究或担负专门技术工作的能力。学位论文应在导师指导下, 由硕士研究生本人独立完成。

#### (三) 学位论文撰写语言要求:

外语类学位论文用所学专业语言撰写; 如选题需要, 经导师或导师小组同意、院系领导批准、研究生院审核。

#### (四) 学位论文字数要求:

用外文撰写, 字数为 2 万词左右; 中文字数为 3 万字左右。

### 二、学位论文格式

#### (一) 论文组成:

绪论  
正文  
结论  
参考资料  
附件

#### (二) 具体要求:

- (1) 页面设置: A4 纸型 (210\*297mm), 页边距: 上下左右均为 3cm, 页眉: 1.5cm, 页脚: 1.75cm, 装订线: 0.5cm, 装订位置: 左。
- (2) 字体: 论文采用的字体如未如特别说明, 均使用宋体 (中文) 和韩文 batang 体。
- (3) 前文包含以下部份 (依次序排列)。注意前文使用罗马数字 (Roman numbers 如 i, ii, iii, v, ) 标注页码 (从标题页开始)
  - \* 中文封面参见川外研究生院规定封面 (见硕士学位论文封面格式文档)。
  - \* 标题页 (以页 i 起算, 但不打出)。
  - \* 独创性声明、授权书 (送审论文略去)。
  - \* 致谢页 (页码: iv) (送审论文略去)。
  - \* 中文摘要, 字数 500-800, 关键词 5-7 个 (页码: ii)
  - \* 韩文摘要, 字数 800-1000, 关键词 5-7 个 (页码: ii)。

\* 目录页 3(页码:v)。

#### (4) 正文

\* 每章应单独起页, 章标号及标题加粗, 小三号字(15 号), 居中, 下空一行。

\* 章内每节标号及标题左起顶格, 前后各空一行(如在页首则前不再空行), 加粗, 四号字(14 号)。

\* 节内小标题左起顶格, 前后不空行, 加粗, 小四号字(12 号)。

\* 如节内小标题下还有分级, 则格式与节内小标题相同, 但字体不加粗。

\* 正文内容采用小四号字(12 号), 两端对齐, 1.5 倍行距, 首行缩进 0.5cm。

\* 引文部分采用五号字(10.5 号), 两端对齐, 1.5 倍行距, 左右缩进 4cm(无首行缩进), 前后各空一行。

\* 注释:参考注释 韩文 batang, 中文宋体, 小五号, 行距 16。

\* 参考文献:(格式同“注释”, 但首行缩进改为悬挂缩进 0.75cm, 不使用序号, 外文在前, 中文在后, 均按首字母顺序排列)。

\* 各章注解, 采用脚注格式。

\* 引用文, 前后段空一行, 左右缩进 4, 内容五号, 行距固定值 20。

#### (5) 参考资料

参考文献式样“参考文献”四字居中, 且段前空一行, “参考文献”与主体部分内容之间空一行。韩文按ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ 顺序; 단행본, 학위논문, 일반논문, 간행물顺序; 中文按 a b c d 顺序列; 专著、学位论文、一般论文、刊物等顺序

(6) 打印:论文以双面激光打印。

## 第二章 亚非语言文学朝鲜语硕士毕业论文 格式规范与要求

### 硕士毕业论文格式规范与要求

为了进一步做好东方语言文化学院亚非语言文学业朝鲜语方向硕士学位论文工作，加强毕业论文的规范管理，结合专业实际，特制定本论文格式规范与要求。

#### 一、毕业论文选题原则

选题应具有专业性和典型性，具有理论意义和实际意义。可以选择朝鲜语专业问题研究或汉朝语对比问题研究的课题，如朝鲜语语法修辞、朝鲜语称谓、朝鲜语语用、汉朝词、汉朝翻译理论等，也可从政治、经济、教育、文化、地理、历史、民族、民俗等角度进行研究，例如朝鲜（韩国）文化研究、中朝（韩）文化对比研究、朝鲜（韩国）社交语言和礼仪、朝鲜（韩国）文学作品评论、朝鲜（韩国）经济现状与展望、中朝（韩）旅游合作、中朝（韩）经贸关系、中朝（韩）对外关系、中朝（韩）历史人物和政治人物等。

#### 二、毕业论文写作要求

1. 毕业论文写作应坚持诚信原则，恪守学术规范，以严肃、认真和科学的态度对待毕业论文写作，不得剽窃他人成果或由他人代作。
2. 毕业论文可使用中文或韩国语写作，中文3万字左右；韩国语2万词左右。
3. 毕业论文应独立完成，力求有作者自己的观点和创见，可参考他人研究成果，但必须注明出处，不得抄袭。
4. 论文应中心突出、结构严谨、层次分明、论述清楚、材料扎实、文字流畅。
5. 上交的论文必须按照本规范要求的标准格式打印。

#### 三、毕业论文格式规范

1. 纸型：A4 纸型，纵向，中韩文摘要及目录单面打印，论文正文、参考文献及致谢双面打印。
2. 页码：放在页面的底端，采用“页面底端居中”的格式，正文前页码用罗马数字，如 I、II、III 等，从正文开始用阿拉伯数字编号，如 1、2、3 等。
3. 字体、字号：毕业论文中，除特别要求外，中文一律使用宋体，朝鲜语一律使用 Batang 字体。
4. 页边距：采用默认页边距，即上 2.54 厘米，下 2.54 厘米，左 3.17 厘米，右 3.17 厘米。
5. 装订线：0.5 厘米，装订位置：左。
6. 页眉页脚：页眉 1.5 厘米，页脚 1.75 厘米。

#### 四、章节等编码法

论文中的章、节等标题，全部标题段前空一行，段后空一行，按以下方式编号：

1. 一级标题：用罗马数字 I，II，III，IV，V 等。
2. 二级标题：段首左缩进两个汉字符。用阿拉伯数字用汉字 1, 2, 3, 4 等顺序编号，并与后面文字用顿号“.” 隔开；阿拉伯数字用（语言方向）“1.1”，“2.1”，“3.1”（文学等其它方向）1) 2) 3) 等编号，并与后面的文字空一格。
3. 三级标题：段首左缩进两个汉字符，用阿拉伯数字“1”、“2”“3”等顺序编号，字体为 Batang，并与后面文字用全角圆号“.” 隔开；朝鲜语用（语言方向）“1.1.1, 1.1.2, 1.1.3.....” “2.1.1, 2.1.2, 2.1.3.....”（文学等其它方向）1) 2) 3) 等形式进行。

## 五、 论文组成部分

1. 论文封面页 采用学校统一封面格式。
2. 韩文论文扇页 采用学校封面格式。
3. 中文书脊 纵排 小四号、加粗，行距 20
4. 朝文致谢式样
5. 中文摘要式样；题目与摘要页 中文题目页用中文撰写，包括论文题目、中文摘要与关键词；
6. 朝文摘要样式；朝文题目页用朝文撰写，包括论文的朝文题目，朝文摘要与朝文关键词。中朝文论文题目居中，且段前空一行，段后空一行。“摘要”内容与“关键词”之间空一行。

中文摘要内容用小四号宋体，摘要应包括关键词。朝文摘要内容和关键词用小四号 batang 体，装订时置于中文摘要页之后。摘要内容段首左缩进两个汉字符（一个朝文字符）。

一般每篇论文应选取 5 个以上词作为关键词。关键词间用分号分隔，首字母大写，最后一个词后不加标点符号。

7. 朝文目录式样 论文目录页中，“目录”前空一行，“目录”目录主体部分之间空一行。由论文的章节、附录、题录等的序号、名称和页码组成，另起一页排在摘要页之后。

8. 朝文正文式样 论文正文段首左缩进一个韩字符，两端对齐书写。字体 batang，小四，行距：固定值 24。

9. 参考文献式样“参考文献”四字居中，且段前空一行，“参考文献”与主体部分内容之间空一行。韩文按ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ 顺序；단행본, 학위논문, 일반논문, 간행물顺序；中文按 a b c d 顺序列；专著、学位论文、一般论文、刊物等顺序。

10. 附录（必要时）

11. 标点符号；韩文符号；학위논문, 논문, 단평「」；저서, 단행본, 논문집, 소설집, 간행물『』；단편소설, 수필, 일기<>；소설집, 수필집《》；따옴표‘ ’。中文符号；学位论文、论文、散文、作品<>；专著、论文集、刊物、小说集、作品集《》；引号“”。

12. 引用文，前后段空一行，左右缩进 4，内容五号，行距固定值 20。

13. 注释 韩文 batang，中文宋体，小五号，行距 16。

## 六、 毕业论文装订

1. 毕业论文的装订顺序应为：

中文论文封面页、朝文论文封面页、独创性声明、论文书脊、朝文致谢页、中文论文题目与摘要页、朝文论文题目与摘要页、朝文论文目录页、论文正文页、论文参考文献、附录（可选）。

2. 学位论文装订份数总计 12 份，5 份用于专家评审阅(略去致谢页)，7 份用于存档(保留致谢页)。答辩时学生使用的学位论文自备，不需装订。

3. 毕业论文答辩后修订稿装订份数总计 10 份。

## 七、附录：

1. 中文封面
2. 中文扇页
3. 中文书脊
4. 朝文致谢式样
5. 中文摘要式样
6. 朝文摘要样式
7. 朝文目录式样
8. 朝文正文式样
9. 参考文献式样
10. 附录
11. 标点符号

[论文格式 1- 封面]



四川外国语大学

小四号、加粗，行距 20

三号，宋体，加粗

硕士学位论文

二号，华文行楷，加粗

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx 研究

--以 xxx 为中心--

三号，华文行楷，加粗

姓 名

三号，宋体，加粗

小三号，宋体，加粗

指 导 教 师：

X X X

专 业 名 称：

亚非语言文学

朝鲜文学/文化/语

研 究 方 向：

言学

论文提交时间：

20XX 年 XX 月

论文答辩时间：

20XX 年 XX 月

论 文 编 号：



小四号、加粗，行距 20

batang, 三号，加粗

사천외국어대학교

(空一行)

batang, 二号，加粗

XXXXXXXXXXXXXXXXX 대한 연구

- - XXX 을 중심으로 - -

Batang, 三号，加粗

(空一行)

저자이름

batang, 三号，加粗

(空三行)

이 논문을 아시아 아프리카 석사학위 청구논문으로 제출함

한국어학과 대학원

Batang, 小三号，加粗

(空一行)

지도교수 XXXX

Batang, 小三号，加粗

(空三行)

중국 총창

Batang, 小三号，加粗

20 XX 년 XX 월



[论文格式 3- 书脊]

小四号、加粗，行距 20

2  
0  
×  
×  
  
×  
×  
硕  
士  
学  
位  
论  
文  
  
论  
文  
题  
目  
  
姓  
名

上下空一行，小三号、字体  
batang，加粗

## 감사의 말

首行缩进 2, 字体 batang, 小四, 行距: 固定值 24

[illegible]

XX

XX

[illegible]

XX

XX

XX

[illegible][illegible][illegible]

XX

XX

XX

XX

XX

[illegible][illegible]

XX

XX

[illegible][illegible]

上下空一行，小三号、字体  
batang，加粗

## 한글초록

首行缩进 2, 字体 batang, 小四, 行距: 固定值 24

XX

XX

[illegible][illegible]

XX

XX

[illegible]

XX

[illegible]

XX

[illegible][illegible]

XX

XX

XX

[illegible]

XX

[illegible]

XX

XX

[illegible]

키워드: 문학: 논문: 연구: 비교: 대비 (5 개 이상)

키워드: 문학; 논문; 연구; 비교; 대비 (5 개 이상)

[论文格式 6- 中文摘要]

空一行

中文摘要

上下空一行，小三号、字

空一行

首行缩进 2 符，汉字宋体，小四，行距：固定值 24

XX  
XX  
XX  
XX  
XXXXXXXXXXXX

本论文 XX  
XX  
XX  
XX  
XXXXXXXXXXXX

本论文 XX  
XX  
XX  
XX  
XXXXXXXXXXXX

本论文 XX  
XX  
XX  
XX  
XXXXXXXXXXXX

关键词： 文学；论文；研究；比较；对比（五个以上）

## 论文格式 7- 목차

空二行

### 목 차

空一行

上下空一行, 小三号、字体 batang,

감사의 말.....	i
中文摘要.....	ii
한글요약.....	iii
I. 서론.....	1
1. 연구목적 및 의의.....	2
2. 기존연구 검토.....	3
3. 연구범위 및 방법.....	4
II. 원문 및 작가 소개.....	5
1. 원문 소개.....	6
1) ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	7
2) ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	8
2. 작가 소개.....	9
1) ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	10
2) ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	11
III. 본론 .....	11
1 ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ .....	12
1) ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	12
2) ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	13
3. ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	14
4. ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	15
5. ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	15
IV. 결론.....	20
참고문헌.....	22
부록	

[论文格式 8 - 본문]

(空二行) (batang,小三号 加粗)

Batang, 4 号, 加粗

I. 서 론

(空一行)

1. 연구목적

空一行

首行缩进 2, Batang, 小四号, 行距固定值 24

한중 양국은 바다를 사이 두고 있는 가까운 이웃나라이며 관계가 긴밀한 우방이다. 올해수교 24 년째 접어든 한국과 중국은 정치, 경제, 문화 등 분야에 걸쳐 교류를 이루어지며 비약적인 관계발전을 이룩했다.

空一行

1) 연구목적

1992 년 수교 당시 한중 간 연간 교역액은 불과 50 억 달러였으나 지난해 2283 억 달러 증가로 수교 당시의 45 배에 달성했다.

空一行

원문 9: 중량감으로 다가오는 6·25 전쟁, 그 중에 시작이며 관건인 인천상륙작전을 알 필요가 있다

역문 9: 1945 年 4 月 8 日, 对日本本土和最终方案命名为没落行动 (DOWNFALL) 。

左右缩进 4, 원문, 역문 加粗韩文 batang, 中文宋体, 五号, 行距固定值 20

원문 10: 필리핀의 일로일로 (Iloilo) 에 있던 제 13 상륙군 사령관은 제 40 사단과 필리핀에 주둔중인 지원부대를 위한 세부계획을 작성하였다.

역문 10: 曾在菲律宾伊洛伊洛的第 13 登陆军司令官为第 40 师和驻菲支援部队制订了详细计划.

空一行

필자는 번역 과정에서 중국 사회주의 이데올로기에 따라 번역했다. <sup>1</sup>우방이다. 올해수교 24 년째 접어든 한국과 중국은 정치, 경제, 문화 등 분야에 걸쳐 교류를 이루어지며 비약적인 관계발전을 이룩했다.

脚注 batang, 小五号, 行距 16

<sup>1</sup> 홍길동, <통번역과정에서 나타나는 문제점과 대응방안>, 《조선-한국학 연구》 제 9 집, 2017, pp.100-102.

## [论文格式 9 - 참고문헌]

上下空一行, 한글 batang, 中文宋体, 小三, 加粗

### 참고문헌

#### 1. 한국자료(가 나 다 라 순서로)

##### 단행본

권 철, 『중국조선족문학』, 연변대학출판사, 2000.

金惠林, 《金惠林韩汉翻译词典》, 世界图书出版公司, 2008. 07

##### 학위논문

김선화, 「김사량의 <노마만리>와 김준엽의 <장정>의 비교연구」, 서울대학교 석사학위논문, 2018.

##### 일반논문

김상호, 「인천상륙작전과 맥아더」, 백년동안, 2015.05

나갑제, 「프리마돈나의 추락」, 조갑제닷컴, 2016.07

다 향, 「번역이란 무엇인가」, 살림, 2008.10

#### 2. 中文资料( A B C D 顺序)

##### 专著

于滨译, 《朝鲜战争: 未曾透露的真相》, 北京联合出版公司, 2014.

张 敏, 《韩中翻译教程》, 北京大学出版社, 2012. 07

金惠林, 《金惠林韩汉翻译词典》, 世界图书出版公司, 2008. 07

##### 学位论文

任椿洙, <抗日战争时期在关内地区韩国人民解放运动>, 《北京师范大学》, 博士论文, 1999

##### 刊物

房是之, <沒有共产单就沒有新中国一诞生记>, 《北京党史》, 2001. 03

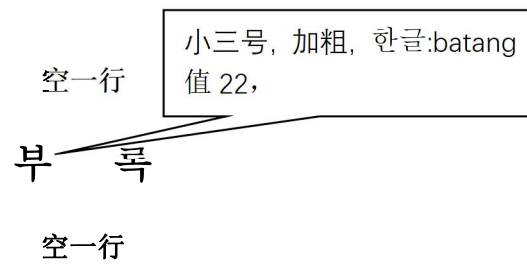
陸玉芹, <朝鮮义勇队与中国抗日战争>, 《华东师范大学学报》, 2004. 04

字体 Times New Roman, 小四, 行距固定值 24,  
书名(倾斜)

#### 3. 外文资料

Ronnie Cann, *Formal Semantics*, Cambridge UP., 1993

[论文格式 10- 附录]



<부록 1 > 제목(四号 加粗)

<부록 2 > 제목(四号 加粗)

- 1) 所有韩文用 **batang** 体, 所有中文用宋体。
- 2) ①本文小四号, 行距固定值 24;  
②引用文五号, 行距固定值 20; 左右缩进 4;  
③脚注小五号, 行距固定值 16



## [论文格式 11 - 标点符号]

### 1. 한글자료

- 1) 한글자료( ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ 순서로)
- 2) 학위논문, 논문, 단평 「 」
- 3) 저서, 단행본, 논문집, 소설집, 간행물 『 』
- 4) 단편소설, 수필, 일기 < >
- 5) 소설집, 수필집 《 》
- 6) 따옴표 ‘ ’

### 2. 中文资料

- 1) 中文资料( A B C D 顺序)
- 2) 学位论文、论文、散文、作品 < >
- 3) 专著、论文集、刊物、小说集、作品集 《 》
- 4) 引号 “ ”

## 第三 MTI 口/笔译翻译硕士朝鲜语

### 翻译实践/实验/实习报告格式规范与要求

#### 一、总则

1. 为培养德智体美全面发展，有国际视野、交流才能和创新意识，适应国家经济、文化、社会发展需要的高层次翻译人才，提高学生的科学研究能力与理论思辨能力，根据国家及上级主管部门对硕士研究生学位论文的要求，结合我校实际，特制定本规范。
2. 本规范适用于四川外国语大学韩国语笔译专业硕士研究生。

#### 二、宗旨与整体要求

硕士研究生学位论文的撰写旨在培养学生在掌握本专业的基础理论、专门知识和基本技能的基础上，通过查阅相关资料，有条理、有逻辑地观察问题、分析问题和解决问题的能力。论文要求观点鲜明、论据充分、论证有力、条理清楚，举例充实恰当，语言正确流畅，能够充分运用在翻译理论及翻译实践中所学到的知识和技能。同时，鼓励学生进行思维与观念上的创新，培养学生的创新能力，鼓励学生发表新观点、新见解。论文的撰写应符合学术规范，引用他人学术观点或研究成果要注明出处，参考文献应符合通行的体例，严禁抄袭他人的观点或作品。

#### 三、格式与要求

1. 撰写语言及字数要求。朝鲜语笔译/口译专业硕士研究生学位论文必须用朝鲜语撰写。报告书字数不低于 1.5 万朝鲜语单词。
2. 打印格式。学位论文以双面打印，具体要求如下：
  - 1) 纸型：A4 纸型。
  - 2) 页码：放在页面的底端，采用“页面底端居中”的格式。封面不排页码。从“学位论文原创性声明和授权使用说明”开始到“目录”，采用“i — ix”编排；正文页码从开始到结束，采用“1 — 100”阿拉伯数字编排。
  - 3) 页边距：采用默认页边距，即上 2.54 厘米，下 2.54 厘米，左 3.17 厘米，右 3.17 厘米。
  - 4) 装订线：0.5 厘米，装订位置：左。
  - 5) 页眉页脚：页眉 1.5 厘米，页脚 1.75 厘米。

#### 四、章节等编码法

论文中的章、节等标题，全部标题段前空一行，段后空一行，按以下方式编号：

1. 一级标题：用罗马数字 I，II，III，IV，V 等。
2. 二级标题：段首左缩进两个汉字符。用阿拉伯数字用汉字 1, 2, 3, 4 等顺序编号，并与后面文字用顿号“.” 隔开；阿拉伯数字用“1.1”，“2.1”，“3.1”等编号，并与后面的文字空一格。
3. 三级标题：段首左缩进两个汉字符，用阿拉伯数字“1”、“2”“3”等顺序编号，字体为 Batang，并与后面文字用全角圆号“.” 隔开；朝鲜语用“1.1.1, 1.1.2, 1.1.3.....” “2.1.1, 2.1.2, 2.1.3.....” 等。

## 五、 论文组成部分

1. 论文封面页 采用学校统一封面格式。
2. 韩文论文扇页 采用学校封面格式。
3. 中文书脊 纵排 小四号、加粗，行距 20
4. 朝文致谢式样
5. 中文摘要式样；题目与摘要页 中文题目页用中文撰写，包括论文题目、中文摘要与关键词；
6. 朝文摘要式样；朝文题目页用朝文撰写，包括论文的朝文题目，朝文摘要与朝文关键词。中朝文论文题目居中，且段前空一行，段后空一行。“摘要”内容与“关键词”之间空一行。

中文摘要内容用小四号宋体，摘要应包括关键词。朝文摘要内容和关键词用小四号 batang 体，装订时置于中文摘要页之后。摘要内容段首左缩进两个汉字符（一个朝文字符）。

一般每篇论文应选取 5 个以上词作为关键词。关键词间用分号分隔，首字母大写，最后一个词后不加标点符号。

7. 朝文目录式样 论文目录页中，“目录”前空一行，“目录”目录主体部分之间空一行。由论文的章节、附录、题录等的序号、名称和页码组成，另起一页排在摘要页之后。

8. 朝文正文式样 论文正文段首左缩进一个韩字符，两端对齐书写。字体 batang, 小四，行距：固定值 24。

9. 参考文献式样 “参考文献”四字居中，且段前空一行，“参考文献”与主体部分内容之间空一行。韩文按 ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ 顺序；단행본, 학위논문, 일반논문, 간행물顺序；中文按 a b c d 顺序；专著、学位论文、一般论文、刊物等顺序。

10. 附录（必要时）

11. 标点符号；韩文符号；학위논문, 논문, 단평「 」；저서, 단행본, 논문집, 소설집, 간행물『 』；단편소설, 수필, 일기 < >；소설집, 수필집《 》；따옴표 ‘ ’。中文符号；学位论文、论文、散文、作品< >；专著、论文集、刊物、小说集、作品集《 》；引号“ ”。

12. 引用文，前后段空一行，左右缩进 4，内容五号，行距固定值 20。

13. 注释 韩文 batang，中文宋体，小五号，行距 16。

## 六、 毕业论文装订

1. 毕业论文的装订顺序应为：

中文论文封面页、朝文论文封面页、独创性声明、论文书脊、朝文致谢页、中文论文题目与摘要页、朝文论文题目与摘要页、朝文论文目录页、论文正文页、论文参考文献、附录（可选）。

2. 学位论文装订份数总计 12 份，5 份用于专家评阅（略去致谢页），7 份用于存档（保留致谢页）。答辩时学生使用的学位论文自备，不需装订。

3. 毕业论文答辩后修订稿装订份数总计 10 份。

## 九、附录（必要时）

附录的编制是为了方便读者查考研究对象作家或译家生平、著作，论文有关内容的背景及相关问题的论证资料，从而更全面地、更深刻地、更准确地理解论文的内容和写作价值。附录中列出的应该是与论文正文有关的文字、表格和图片，包括与正文有关的文章、文件、年谱、年表、图表、索引、大事记、译名对照表以及其他有关资料，与正文无关的内容不应选附。MTI 硕士学位论文的附录必须列出相关的原文与译文。

### 附录：

1. 中文封面
2. 中文扇页
3. 中文书脊
4. 朝文致谢式样
5. 中文摘要式样
6. 朝文摘要样式
7. 朝文目录式样
8. 朝文正文式样
9. 参考文献式样
10. 附录



四川外国语大学

三号，宋体，加粗

硕士学位论文

二号，华文行楷，加粗

xxxxxxx 翻译实践/实验/实习报告

--以 xxxx 为中心--

三号，华文行楷，加粗

姓 名

三号，宋体，加粗

小三号，宋体，加粗

指 导 教 师：

X X X

专 业 名 称：

亚非语言文学

朝鲜文学/文化/语

研 究 方 向：

言学

论文提交时间：

20XX 年 XX 月

论文答辩时间：

20XX 年 XX 月

论 文 编 号：



小四号、加粗，行距 20

batang, 三号，加粗

사천외국어대학교

(空一行)

batang, 二号，加粗

XXXXXX 번역 실천/실험/실습 보고

- - XXX 을 중심으로 - -

Batang, 三号，加粗

(空一行)

저자이름

batang, 三号，加粗

(空三行)

이 논문/보고서를 번역석사학위 청구 논문/보고서로 제출함

한국어학과 대학원

Batang, 小三号，加粗

(空一行)

지도교수 XXXX

Batang, 小三号，加粗

(空三行)

중국 총창

Batang, 小三号，加粗

20 XX 년 XX 월

[论文格式 3- 书脊]

小四号、加粗，行距 20

2  
0  
×  
×  
  
×  
×  
硕  
士  
学  
位  
论  
文  
  
论  
文  
题  
目  
  
姓  
名

上下空一行，小三号、字体  
batang，加粗

## 감사의 말

首行缩进 2, 字体 batang, 小四, 行距: 固定值 24

XX

[illegible][illegible][illegible][illegible]

XX

XX

XX

XX

XX

[illegible][illegible]

XX

XX

XX

XX

[illegible][illegible][illegible][illegible]



上下空一行，小三号、字体  
batang，加粗

## 한글초록

首行缩进 2, 字体 batang, 小四, 行距: 固定值 24

XX

XX

[illegible]

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XX

XX

XX

XX

[illegible]

XX

[illegible][illegible]

XX

XX

XX

XX

[illegible][illegible][illegible]

XX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

25

[论文格式 6- 中文摘要]

空一行

中文摘要

上下空一行，小三号、字

空一行

首行缩进 2 符，汉字宋体，小四，行距：固定值 24

XX  
XX  
XX  
XX  
XXXXXXXXXXXX

本论文 XX  
XX  
XX  
XX  
XXXXXXXXXXXX

本论文 XX  
XX  
XX  
XX  
XXXXXXXXXXXX

本论文 XX  
XX  
XX  
XX  
XXXXXXXXXXXX

关键词： 文学；论文；研究；比较；对比（五个以上）

## 论文格式 7- 목차

空二行

### 목 차

空一行

上下空一行, 小三号、字体 batang,

감사의 말.....	i
中文摘要.....	ii
한글요약.....	iii
I. 서론.....	1
1.1 번역목적 및 의의.....	2
1.2. 텍스트 소개.....	3
1.3. 보고서 구성.....	4
II. 번역이론 및 배경 .....	5
2.1. 번역이론 .....	6
2.1.1 ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	7
2.1.2 ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	8
2.2. 번역 배경.....	9
2.2.1 ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	10
2.2.2 ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	11
III. 번역 사례 분석 .....	11
3.1. ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ .....	12
3.1.1 ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	12
3.1.2 ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	13
3.2. ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ.....	14
IV. 결론.....	20
참고문헌.....	22
부록	
원문	
역문	

[论文格式 8 - 본문]

(空二行) (batang,小三号 加粗)

I. 서 론

(空一行)

Batang, 4 号, 加粗

1.번역목적 및 의의

空一行

1) 번역목적

한중 양국은 바다를 사이 두고 있는 가까운 이웃나라이며 관계가 긴밀한 우방이다. 올해수교 24 년째 접어든 한국과 중국은 정치, 경제, 문화 등 분야에 걸쳐 교류를 이루어지며 비약적인 관계발전을 이룩했다.

空一行

2) 번역의의

1992 년 수교 당시 한중 간 연간 교역액은 불과 50 억 달러였으나 지난해 2283 억 달러 증가로 수교 당시의 45 배에 달성했다.

空一行

원문 9: 중량감으로 다가오는 6·25 전쟁, 그 중에 시작이며 관건인 인천상륙작전을 알 필요가 있다

역문 9: 1945 年 4 月 8 日, 对日本本土和最终方案命名为没落行动 (DOWNFALL) 。

左右缩进 4, 원문, 역문 加粗韩文 batang, 中文宋体, 五号, 行距固定值 20

원문 10: 필리핀의 일로일로 (Iloilo) 에 있던 제 13 상륙군 사령관은 제 40 사단과 필리핀에 주둔중인 지원부대를 위한 세부계획을 작성하였다.

역문 10: 曾在菲律宾伊洛伊洛的第 13 登陆军司令官为第 40 师和驻菲支援部队制订了详细计划.

空一行

필자는 번역 과정에서 중국 사회주의 이데올로기에 따라 번역했다.<sup>2</sup>우방이다. 올해수교 24 년째 접어든 한국과 중국은 정치, 경제, 문화 등 분야에 걸쳐 교류를 이루어지며 비약적인 관계발전을 이룩했다.

脚注 batang, 小五号, 行距 16

<sup>2</sup> 홍길동, <통번역과정에서 나타나는 문제점과 대응방안>, 《조선-한국학 연구》 제 9 집, 2017, pp.100-102.

## [论文格式 9 - 참고문헌]

上下空一行, 한글 batang, 中文宋体, 小三, 加粗

### 참고문헌

#### 4. 한국자료(가 나 다 라 순서로)

##### 단행본

권 철, 『중국조선족문학』, 연변대학출판사, 2000.

金惠林, 《金惠林韩汉翻译词典》, 世界图书出版公司, 2008. 07

##### 학위논문

김선화, 「김사랑의 <노마만리>와 김준엽의 <장정>의 비교연구」, 서울대학교 석사학위논문, 2018.

##### 일반논문

김상호, 「인천상륙작전과 맥아더」, 백년동안, 2015.05

나갑제, 「프리마돈나의 추락」, 조갑제닷컴, 2016.07

다 향, 「번역이란 무엇인가」, 살림, 2008.10

#### 5. 中文资料( A B C D 顺序)

##### 专著

于滨译, 《朝鲜战争: 未曾透露的真相》, 北京联合出版公司, 2014.

张 敏, 《韩中翻译教程》, 北京大学出版社, 2012. 07

金惠林, 《金惠林韩汉翻译词典》, 世界图书出版公司, 2008. 07

##### 学位论文

任椿洙, <抗日战争时期在关内地区韩国人民解放运动>, 《北京师范大学》, 博士论文, 1999

##### 刊物

房是之, <沒有共产单就沒有新中国一诞生记>, 《北京党史》, 2001. 03

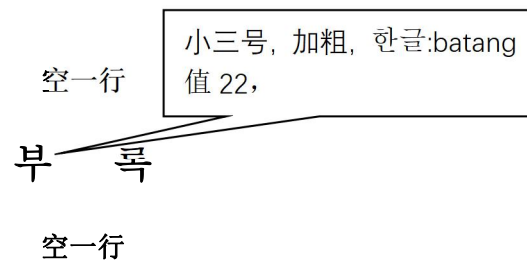
陸玉芹, <朝鮮义勇队与中国抗日战争>, 《华东师范大学学报》, 2004. 04

字体 Times New Roman, 小四, 行距固定值 24,  
书名 (倾斜)

#### 6. 外文资料

Ronnie Cann, *Formal Semantics*, Cambridge UP., 1993

[论文格式 10- 附录]



<부록 1 > 제목(四号 加粗)

<부록 2 > 제목(四号 加粗)

- 1) 所有韩文用 **batang** 体, 所有中文用宋体。
- 2) ①本文小四号, 行距固定值 24;  
②引用文五号, 行距固定值 20; 左右缩进 4;  
③脚注小五号, 行距固定值 16

## [论文格式 11 - 标点符号]

### 3. 한글자료

- 7) 한글자료( ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ 순서로)
- 8) 학위논문, 논문, 단평 「 」
- 9) 저서, 단행본, 논문집, 소설집, 간행물 『 』
- 10) 단편소설, 수필, 일기 < >
- 11) 소설집, 수필집 《 》
- 12) 따옴표 ‘ ’

### 4. 中文资料

- 1) 中文资料( A B C D 顺序)
- 2) 学位论文、论文、散文、作品 < >
- 3) 专著、论文集、刊物、小说集、作品集 《 》
- 4) 引号 “ ”